

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1951)
Heft: 1172

Artikel: Hampstead, mon joli village...
Autor: Hotstetter, Pierre
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-695521>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le Vagabond de Londres:

HAMPSTEAD, MON JOLI VILLAGE . . .

Si Londres, pour moi, c'est surtout un soleil couchant d'un pourpre pâle, une humidité gluante qui s'élève de la Tamise, des buildings pesant sur leurs colonnes, tels des mammoths sur leurs pattes puissantes, Hampstead, tout au contraire, prend l'aspect d'un gentil coin idyllique égaré dans la grande tourmente de la capitale, une sorte d'oasis pacifique et accueillante, où il reste encore un peu de rêve, de mélancolie et de poésie.

A Hampstead, en effet, on prend le temps de vivre, et la frénésie de la City ou du Strand y est inconnue. Pour tout dire, je n'y ai jamais vu quelqu'un courir. Les horloges, d'ailleurs, n'y indiquent pas souvent la même heure. Et cela fait plaisir, dans notre siècle de robots.

Jadis, Hampstead était fameux pour ses eaux et ses maisons de dissipation. De nos jours, sa réputation tient à son air salubre et à son calme. Le brouillard n'y est jamais aussi dense que dans les autres quartiers de Londres et l'air charrie moins de poussière et de saletés. Quant au calme, il est parfois troublé, lui, par la bohème estudiantine ou par quelque esclandre inoffensif et pittoresque de jeunes artistes que ne séduisent pas le conformisme traditionnel et la respectabilité victorienne.

Pour le cockney de Londres, l'ampstead, c'est déjà la pleine campagne, bien que des maisonnettes de brique à petits loyers montent de toutes parts à l'assaut des hauteurs battues par les vents. Il n'en subsiste pas moins une odeur de campagne, fraîche et réconfortante. Cette campagne devient plus authentique encore avec les beaux arbres riches et fiers qui entourent la résidence de Ken-Wood, le plus bel édifice du dix-huitième londonien, la plus pure expression de l'art des frères Adams, offerte après la première guerre à la nation anglaise par le grand brasseur Guinness.

A Ken-Wood, on passe des après-midi délicieux, au milieu d'un calme intense et d'une nature enivrante. Autrefois, cette résidence était la propriété du grand-

duc Michel et de la comtesse Torby, qui y recevaient le dimanche.

* * *

La découverte d'Hampstead, pour un citoyen de la libre Helvétie, commence par une station de métro au nom prédestiné: Swiss Cottage. Si l'on monte ensuite jusqu'au Hampstead Heath, prolongé par Highgate, qui s'élève au-dessus de la Cité, sur d'anciens terrains de Dominicains, on va de surprise en surprise. On découvre de curieuses échoppes d'art, dont l'une est nommée "la boutique" (en français), de petits restaurants où les antiquités tiennent plus de place que les tables, comme à "la casserole", où, un dimanche après-midi, la dame qui servait, qui doit bien avoir dans la soixantaine, me répondait: "Yes, my Dear!" Je ne suis pourtant pas son ami d'enfance... Un peu plus tard, une honorable lady se faisait saluer par "Hello, my Pretty!"

Près de Swiss Cottage se trouve un désopilant café, situé dans une cave, où, de onze heures du soir à deux heures du matin, la jeunesse du quartier vient boire du thé ou du café, et grignoter des sandwiches aux œufs ou au saumon. Elle rit et bavarde bruyamment. D'un phonographe s'échappent les derniers airs à la mode. De belles filles aux grands yeux noirs attirent des regards jaloux — ou envieux. Quelquefois, un couple s'égare dans un coin de la salle, à l'abri des indiscretions et du tumulte. On pense à la valse du film "La Grande Vie", à ces charmantes paroles de Francis Lemarque, le doux poète de "D'Amour et d'Eau Fraîche":

Left-overs-in-ASPIC...

let **MAGGI**
make them
appetizing



Remember when you are planning a cold buffet —remember that Maggi's Aspic turns scraps into snacks! Left-overs of flesh, fish or fowl embedded in aspic make shining, appetizing dishes to delight your family and friends. It is so quick and easy to use, provided you keep Maggi's Beef Extract Jelly always at hand.

MAGGI'S (ASPIC)

Beef Extract Jelly

THE NESTLÉ COMPANY LIMITED · HAYES · MIDDLESEX

PRICE

2/6

per 2 oz. tin

CITY SWISS CLUB

Will Members kindly note that the next

MONTHLY MEETING

will take place on **Tuesday, January 8th, 1952, 6.30 p.m. for 7 p.m., at Brown's Hotel, Dover Street, W.1.**

The dinner will be followed by a game of Jass, Bridge or Canasta.

Members wishing to attend should send their cards to The Manager, Brown's Hotel, Dover Street, W.1, to reach him not later than Monday, January, 7th, 1952.

CH. GYSIN,

Hon. Secretary.

Ca commence' par un sourire,
 Ca continue au bal musette,
 On promet de revenir,
 On se r'voit et on perd la tête.
 A notre âge on n'a pas peur,
 Fauchés, mais riches de bonheur.
 On est deux, ça nous suffit
 Pour commencer dans la vie.

Hampstead possède un excellent théâtre, l'Embassy, dont la scène est souvent occupée par les meilleurs acteurs du West-End. La vie intellectuelle, de façon générale, y est supérieure aux autres quartiers de la capitale.

* * *

Les soirs d'été, il fait bon aller respirer l'air frais, au sommet de la lande d'Hampstead, sur la plate-forme surmontée d'un mât très anglais. On rencontre des amoureux, qui se prélassent dans l'herbe tendre.

Au sommet d'Hampstead, on a l'impression de se trouver sur la passerelle d'un paquebot! Assis dans un transatlantique de toile verte, on voit venir à soi les trois grosses vagues des collines bleues du Middlesex, vers Harrow ou Hendon, tandis qu'en bas s'éclairent les signaux verts et rouges des carrefours.

Plus tard, on va peut-être boire une bière dans le cadre charmant d'une vieille auberge où, inévitablement, un curieux écriteau nous surprend: "Les dames non accompagnées ne sont pas admises et sont priées d'attendre dehors".

Cher Hampstead, vieux village pittoresque, facétieux et surprenant! Singulier village, qui compte trois cent mille habitants...

Pierre Hofstetter.

OUR NEXT ISSUE.

Our next issue will be published on Friday, January 11th, 1952.

We take this opportunity of thanking the following subscribers for their kind and helpful donations over and above their subscription: W. Weber, Ch. Fer, W. Meier, J. H. Meyer, W. Diener, J. Graf, A. Wymann, F. G. Sommer, P. Bessire, W. Tschuy, R. C. Leutwyler, E. H. Schlatter, J. E. Buchi, J. Joerin, J. J. Huber, E. Berner, L. Portman.

33rd SWISS CHILDREN'S ANNUAL XMAS PARTY

Donations for this party, which is taking place on Saturday, January 5th, 1952, at Victoria Hall, Bloomsbury Square, W.C.1, unfortunately have come in very sparingly. Mr. C. Campart, of 33, Heathfield Park, Willesden Lane, N.W.2, will be very grateful for further contributions. Please do not forget.

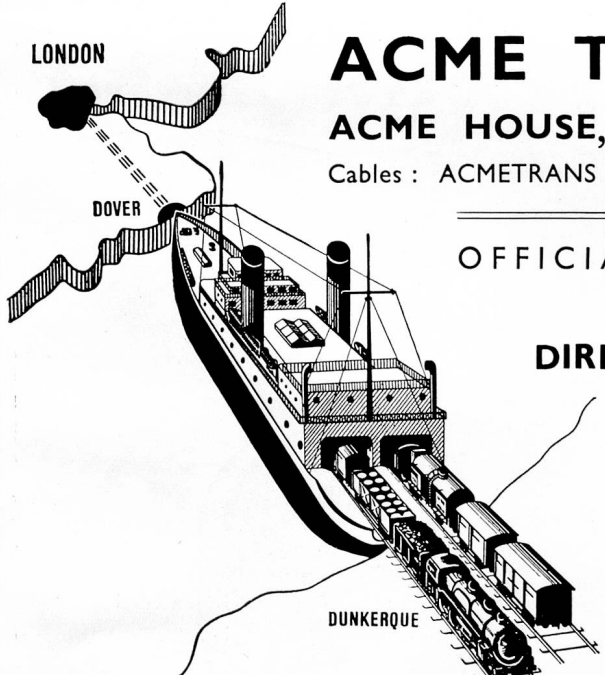
Greetings of the Season

from

SWISS PUBLICITY OFFICE

61, Woodland Rise, London, N.10.

Tel.: Wanstead 7823.



ACME TRANSPORT CO. LTD.

ACME HOUSE, WHITECROSS STREET, LONDON, E.C.1

Cables : ACMETRANS Phones : MONarch 2692 (5 Lines)

OFFICIAL AGENTS OF BRITISH RAILWAYS
TRAIN FERRY SERVICE

DIRECT TRUCK LINK

ENGLAND - SWITZERLAND - ENGLAND

WITHOUT UNLOADING via DOVER - DUNKIRK

Two Daily Departures Each Direction

Agents in Switzerland :

GOTH & CO. LTD.

BALE - ZURICH

ST. GALL - GENEVA, etc.

